**FORMULARZ TŁUMACZA**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko:  Adres: |  |
| Tel. kontaktowy:  E-mail: |  |
| Znajomość oprogramowania do wspomagania tłumaczeń: | *Proszę wybrać z listy:*  *□ Trados 2007*  *□ Trados 2009*  *□ Trados 2011/14*  *□ Trados 2015*  *□ Trados 2016*  *□ Trados 2017*  *□ Trados 2019*  *□ Trados 2021*  *□ WORDFAST*  *□ MemoQ*  *□ Inne, jakie……………………………………..*  *□ Brak* |
| Posiadane licencjonowane oprogramowanie do wspomagania tłumaczeń (nie dotyczy ogólnodostępnych, bezpłatnych wersji online): | *Proszę wybrać z listy:*  *□ Trados 2007*  *□ Trados 2009*  *□ Trados 2011/14*  *□ Trados 2015*  *□ Trados 2016*  *□ Trados 2017*  *□ Trados 2019*  *□ Trados 2021*  *□ WORDFAST*  *□ MemoQ*  *□ Inne, jakie……………………………………*  *□ Brak* |
| Znajomość i posiadane oprogramowanie inne niż CAT (np. AutoCAD, InDesign): |  |
| Poziom znajomości narzędzi Microsoft Office: | *□ Brak znajomości*  *□ Podstawowy*  *□ Średni*  *□ Zaawansowany* |
| Język ojczysty: |  |
| Rok rozpoczęcia pracy jako tłumacz: |  |
| Tłumaczenie jest moim głównym/dodatkowym zajęciem: |  |
| Języki obce, w których wykonuję tłumaczenia: |  |
| Wykształcenie, szkoła, kierunek, rok ukończenia, tytuł naukowy: |  |
| Wykonywany zawód: |  |
| Inne kwalifikacje, certyfikaty, dyplomy: |  |
| Tłumacz przysięgły od roku: |  |
| Native Speaker: | TAK / NIE  Język: |
| Dyspozycyjność: |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Specjalizacje, w których wykonuje Pan/Pani tłumaczenia** | | | |
|  | przybliżona liczba stron tłumaczenia, wykonanych  w zakresie danej specjalizacji  **na** **język polski** | przybliżona liczba stron tłumaczenia, wykonanych  w zakresie danej specjalizacji  **na** **język obcy** | przybliżona liczba godzin tłumaczenia zrealizowanych  w zakresie danej specjalizacji – **tłumaczenia ustne** |
| automatyka |  |  |  |
| bankowość/finanse |  |  |  |
| budownictwo |  |  |  |
| chemia |  |  |  |
| ekonomia/ księgowość |  |  |  |
| elektronika |  |  |  |
| elektryka |  |  |  |
| energetyka |  |  |  |
| geologia, geoinżynieria |  |  |  |
| informatyka |  |  |  |
| kolejnictwo |  |  |  |
| lotnictwo |  |  |  |
| marketing |  |  |  |
| mechanika |  |  |  |
| medycyna/farmacja |  |  |  |
| motoryzacja |  |  |  |
| obronna |  |  |  |
| ochrona środowiska |  |  |  |
| oprogramowanie |  |  |  |
| prawo |  |  |  |
| przemysł spożywczy i gastronomia |  |  |  |
| telekomunikacja |  |  |  |
| inne (proszę wymienić): |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Główna specjalizacja (maksymalnie 3 specjalizacje z powyższej listy, w których ma Pan/Pani największe doświadczenie)** | …………………………………………........ |

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwy firm dla których wykonywał/a Pan/Pani tłumaczenia** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Tłumaczenia ustne konsekutywne | TAK / NIE |
| Tłumaczenia ustne symultaniczne | TAK / NIE |
| Typ wykonywanego tłumaczenia, proszę wybrać z listy: korekta, przysięgłe, ustne, pisemne, weryfikacja |  |
| Oczekiwana stawka NETTO\* za stronę (1800 znaków ze spacjami\*\*) tłumaczenia pisemnego  na j. polski |  |
| na j. obcy |  |
| Oczekiwana stawka za blok (4h) / godzinę / dniówkę tłumaczenia ustnego NETTO\* |  |

Czynności dodatkowe w przypadku braku zleceń na tłumaczenia pisemne:

|  |  |
| --- | --- |
| Czy zgadza się Pan/Pani na weryfikację tłumaczenia pisemnego po tłumaczu, przy przeliczniku 1 str. weryfikacji równa jest 1/4 strony tłumaczenia? | TAK, jestem otwarty/a\*\*\* / NIE, kategorycznie odmawiam |
| Inna propozycja przelicznika za weryfikację: |  |
| Czy zgadza się Pan/Pani na sczytywanie wstawień z naszej bazy (pretranslacja)  w zakresie 75 % - 100% zgodności, przy przeliczniku 1 str. pretranslacji równa jest 20% stawki za 1 str. tłumaczenia pisemnego? | TAK, jestem otwarty/a\*\*\* / NIE, kategorycznie odmawiam |
| Inna propozycja stawki za pretranslację: |  |
| Czy zgadza się Pan/Pani na sprawdzanie  i korektę (weryfikację) fragmentów Tłumaczenia Maszynowego (postedycja), przy przeliczniku 1 str. postedycji równa jest 60% stawki za 1 str. tłumaczenia pisemnego? | TAK, jestem otwarty/a\*\*\* / NIE, kategorycznie odmawiam |
| Inna propozycja stawki za postedycję: |  |
| Czy wykonuje Pan/Pani transkreację? |  |
| Oczekiwana stawka NETTO\* za stronę (1800 znaków ze spacjami\*\*) transkreacji  na j.polski |  |
| na j.obcy |  |
| Czy wykonuje Pan/Pani lokalizację? |  |
| Oczekiwana stawka NETTO\* za stronę (1800 znaków ze spacjami\*\*) lokalizacji  na j.polski |  |
| na j.obcy |  |

\* w przypadku umowy zlecenie proszę podać stawkę BRUTTO

\*\* rozliczenie następuje na podstawie stron przeliczanych według znaków w dokumencie przetłumaczonym zgodnie ze statystyką edytora MS Word (lub w inny sposób wskazany   
w wyjątkowych przypadkach w zleceniu bądź specyfikacji do tłumaczenia).

\*\*\* wyrażenie zgody nie zobowiązuje do przyjęcia każdego proponowanego przez BIRETA zlecenia dodatkowego

|  |  |
| --- | --- |
| Maksymalna szybkość tłumaczenia dziennie, w przeliczeniu na stronę obliczeniową |  |
| na j. polski |  |
| na j. obcy |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Sposób rozliczenia |  | faktura |
|  | umowa zlecenie  - Czy posiada Pan/Pani status studenta (ważny do 26 r.ż.)? TAK / NIE  - Czy jest Pan/Pani zatrudniony/a w innej firmie na umowę o pracę, a otrzymywane wynagrodzenie jest większe, niż najniższa krajowa? TAK / NIE |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Preferowana forma współpracy |  | freelance |
|  | biuro |
|  | send or pay (umowa  o współpracy z ustaloną gwarantowaną, minimalną liczbą zlecanych w miesiącu stron rozliczeniowych i stałą stawką za stronę tłumaczenia) |

|  |  |
| --- | --- |
| Dodatkowe informacje |  |

|  |
| --- |
| Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez Bireta – Profesjonalne Tłumaczenia Kempińska & Woźniakowska sp.j. w celu przeprowadzenia procesu rekrutacji na stanowisko pracy w Bireta – Profesjonalne Tłumaczenia Kempińska & Woźniakowska sp.j.  Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez Bireta – Profesjonalne Tłumaczenia Kempińska & Woźniakowska sp.j. w celu prowadzenia przyszłych procesów rekrutacji na stanowiska pracy w Bireta – Profesjonalne Tłumaczenia Kempińska & Woźniakowska sp.j.  Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez Bireta Professional Translations A. Kempińska, J. Woźniakowska sp.j. w celu przeprowadzenia procesu rekrutacji na stanowisko pracy w Bireta Professional Translations A. Kempińska, J. Woźniakowska sp.j.  Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez Bireta Professional Translations A. Kempińska, J. Woźniakowskasp.j. w celu prowadzenia przyszłych procesów rekrutacji na stanowiska pracy w BiretaProfessional Translations A. Kempińska, J. Woźniakowska sp.j.  **PODPIS**:  Imię i nazwisko Data |

Data wypełnienia: